

L E C C I Ó N

24

EL DON JUAN*



OBJETIVOS

The materials in **Lección 24** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson, you will learn

- vocabulary for talking about people's personality traits, both positive and negative
- some ways to express strong reactions, both positive and negative
- more ways to use the preterite.

You will also learn about a number of Puerto Rican musicians, artists, and literary figures.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 24**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

**The Don Juan*

 BEFORE VIEWING . . .

PREPARACIÓN

Actividad A.

Here is the text of the summary of **Episodio 23** which you will hear at the beginning of this video episode. But some of the details have been changed. Read through the text and correct as many details as you can.

Hint: There are three incorrect details in each paragraph.

Al final de su estancia en San Germán, la abuela doña Carmen le da a Ángela un objeto muy especial... un regalo de su madre. Desde el hotel, Raquel manda un telegrama a Buenos Aires. Le cuenta a Arturo que Ángel ya murió... y que Ángel tenía dos hijas.

Ángela y Raquel hablan con la supervisora de la tienda donde Ángela trabaja. Le pide dos meses libres para ir a México a visitar a su abuelo, don Fernando. Don Fernando está muy enfermo y Ángela le explica a la supervisora que don Fernando va a enfadarse.

Raquel y Ángela hacen los preparativos para salir mañana para Los Ángeles. Luego van a la universidad para ver a Jorge, el hermano de Ángela. En un patio de la universidad, Ángela y Jorge hablan del viaje.



Now listen to the narration on the cassette tape to discover whether you found all of the incorrect information.

Para pensar...

Piensa en el título de este episodio. ¿Qué es un «don Juan»? ¿A quién se podría referir este nombre en este episodio?

Una palabra importante que vas a oír en este episodio es **mujeriego** (*womanizer*). ¿Hay un hombre mujeriego en este episodio?

**Actividad B.**

Listen to the following conversation between Ángela, Raquel, and Jorge on the cassette tape. Then answer the question about it. A written version of the conversation is provided to help you understand it.

JORGE: ¿Por qué no nos vamos a vivir a Nueva York?

ÁNGELA: No, gracias. Me gusta visitar esa ciudad, pero ¿vivir? No. Además, ¿no vas a formar una compañía de teatro acá en San Juan?



JORGE: Hay en San Juan un cine¹ que puede funcionar como teatro.

RAQUEL: Tiene que ser caro.²

JORGE: Sí, lo es. Pero es el mejor sitio. Perdóñenme. Voy a cambiarme.

¹ movie theater ² expensive

Piensa bien en lo que (*what*) Jorge quiere hacer, porque esto va a provocar un conflicto. ¿Cuál podría (*could*) ser el conflicto?

- a. ____ Ángela cree que la idea de Jorge no es buena. Por eso pelean (*they quarrel*).
- b. ____ Jorge le pide consejos sobre asuntos legales a Raquel, pero ella se niega a (*refuses to*) dárselos.
- c. ____ Ángela quiere ayudarle a Jorge, pero Raquel cree que no es una buena idea.

AFTER VIEWING . . .

¿TIENES BUENA MEMORIA?



Actividad. Las preguntas de Raquel

As usual, Raquel recapped the most important moments of the video episode in her review at the end of the show. Here is a series of statements based on her review. Can you complete them with a few essential details? Your answers need not be long or involved.

- a. viajar a México en unos días
 - b. tutearla
 - c. Jorge las esperaba
 - d. estaba muy contento
 - e. lo esperaba un estudiante
 - f. el novio de Ángela
 - g. un don Juan
 - h. nadaban
 - i. hacia llamadas
 - j. se enojó con Raquel
1. Raquel fue con Ángela a la universidad para conocer a Jorge, el novio de Ángela. Para Raquel, fue una sorpresa cuando Jorge empezó a ____.
 2. Por sus acciones, Raquel creía que Jorge era ____.
 3. Cuando Ángela quería llevar a Raquel al museo de Oller, Jorge no quería acompañarlas porque ____.
 4. Las dos mujeres vieron la colección de obras de Oller. ____ cuando salieron del museo. Todos fueron a unas tiendas cerca de la universidad, donde Raquel compró unos cassettes.
 5. En el hotel, Jorge y Ángela ____ mientras Raquel _____. Habló con su madre y con Arturo.

6. Con su madre, Raquel habló sobre _____. Según su madre, Raquel no debe meterse (*get involved*) en la vida personal de otras personas. Efectivamente, cuando Raquel trató de hablar con Ángela, ésta (*the latter*) _____.

7. Con Arturo Raquel tuvo una conversación agradable porque Arturo _____. Raquel también se alegra, porque Arturo va a _____.


Now listen to Raquel's review and compare your answers with what she says.

Nota cultural: Más sobre la comida

In **Episodio 21**, on the road to San Germán, Ángela stopped the car to buy snacks at a small roadside store. Laura wanted **un pilón** (also called **un pirulí**), a fruit-based lollipop with seeds. Another popular Puerto Rican snack purchased by the characters in this video episode is **una piragua** (called a Sno Cone in parts of the United States), a small cone filled with chipped ice which is then flavored with a fruit syrup. Raquel and Ángela preferred **una piragua de frambuesa** (*raspberry*), while Jorge asked for **una piragua de tamarindo**, a tropical fruit popular in the Caribbean. Although Sno Cones are machine-made in the continental United States, in Puerto Rico **piragüeros** make them by hand and sell them from carts on the street.

Snack foods and treats are consumed all over the Spanish-speaking world and some places are famous for a particular food. Influenced by Italian culture, **heladerías** (*ice cream shops*) can be found on any street in Argentina, especially in Buenos Aires. In Spain **helados** of many kinds are also quite popular as a snack food, as are **patatas fritas** (*potato chips*). In Mexico street vendors routinely sell **chicle** (*chewing gum*) and **dulces** (*candy*) as well as **tacos**.

VOCABULARIO DEL TEMA

Para describir la personalidad

agresivo/a	aggressive	desagradable	disagreeable
alegre	happy	desconfiado/a	suspicious
cariñoso/a	affectionate	egoista	selfish, egotistical
confiado/a	confident	encantador(a)	charming
chistoso/a	funny	femenino/a	feminine

grosero/a	crude, brutish	optimista	optimistic
gruñón/a	grouchy, irritable	pesimista	pessimistic
gruñona		sabio/a	wise
ingenuo/a	naïve, ingenuous	simpático/a	nice
inocente	innocent	terco/a	stubborn
macho	manly, macho	trabajador(a)	hard-working
mujeriego	womanizer, a "don Juan" type	triste	sad



You already know some of the preceding adjectives that describe people, and others are easy-to-learn cognates. Is an adjective that you often use to describe people missing from the list? Ask your instructor how to say it in Spanish or look it up in a dictionary. Think in particular about words that you need to describe family and friends.

If you are describing someone's personality, use **ser** with these adjectives: **Arturo es encantador**. You can also say the following: **Esta persona es encantadora. Arturo es una persona encantadora.***

Actividad A. ¿A quién se describe? (Parte 1)



Listen as the speaker on the cassette tape describes one quality of each of the following characters from *Destinos*. Identify the person referred to, following the model. You will hear a possible answer on the tape. ¡OJO! More than one person may be correct for some items.

MODELO: (*you bear*) Esta persona es trabajadora.
 (*you say*) Es Raquel.
 (*you bear*) Raquel es trabajadora.

Raquel Rodríguez
 Ángela Castillo
 la tía Olga
 doña Carmen

Jorge Alonso
 Arturo Iglesias
 Laura, la prima de Ángela

1. ... 2. ... 3. ... 4. ... 5. ... 6. ... 7. ... 8. ... 9. ... 10. ...

Actividad B. ¿A quién se describe? (Parte 2)



You will hear some additional descriptions of characters from *Destinos*, but this time the descriptions will be longer. Identify the person you think is being described.

1. ... 2. ... 3. ... 4. ... 5. ... 6. ...

*In these sentences the adjective is feminine because it agrees with the noun **persona**, even though Arturo is the person described.

Actividad C. ¿Cómo son?

What can you say about the following movie, TV, literary, and political personalities? Describe each of them as fully as you can. Then choose at least two well-known personalities and describe them.

MODELO: Lucy → Lucy es una persona muy inocente y alegre. Su esposo Desi es un poco macho a veces. Sus aventuras con Ethel son siempre chistosas.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Madonna | 6. el presidente (el vicepresidente) |
| 2. Ted Danson (Sam Malone en «Cheers») | de los Estados Unidos |
| 3. Romeo y Julieta | 7. Cleopatra |
| 4. Miss Piggy y Kermit la Rana | 8. Cristóbal Colón |
| 5. Scarlett O'Hara y Rhett Butler | 9. ¿ ? |

Actividad D. ¿Y tú?

Now select at least one family member and a good friend, and describe them. Try to describe them as much as you can in general terms as well as give interesting details about their personality.

MODELO: Mi _____ es _____, _____ y _____ . Tiene _____ años y vive en/con _____. Le gusta(n) _____, pero no le gusta(n) nada _____.

CONVERSACIONES: LAS REACCIONES

Actividad. ¡Ay de mí!

Throughout the previous video episodes of *Destinos* you have heard many characters use a number of typical expressions: **¡Ay!**, **¡Ay de mí!**, **¡Caramba!**, and so on. In this section you will learn additional expressions to use when reacting to what others have said or done.

Paso 1

Of all of the *Destinos* characters you have met so far, Ángela is one of the most expressive. In particular, she uses **¡Ay!** with great frequency.

Listen again to two brief exchanges that feature Ángela and indicate the reaction you hear in each.

- a. ____ **¡Dios mío!** b. ____ **¡Por Dios!** c. ____ **¡Qué desastre!**
 d. ____ **¡Caray!**

Paso 2

Another expression that is frequently used to express positive or negative reactions consists of **¡qué...** plus a noun, adverb, or adjective. The word **qué** appears in other types of expressions as well.*



Now listen to three additional brief exchanges. There is an expression with **qué** in each of them. Indicate the expression you hear.

1. _____ 2. _____ 3. _____

The meaning of the first expression you heard should be obvious to you. Of the other two, which do you think means "Come on. You can't put that one over on me . . ."? If you chose the second, you were correct. The remaining expression, loosely translated, means "So?" or "What does that have to do with anything?"

Paso 3

Can you invent **¡qué** plus noun or adjective expressions to use in these situations? The masculine form of the adjective is used: **¡Qué bueno/estupendo...!**

- A friend has just explained an innovative theory of the creation of the universe to you.
- You have just heard about a terrible plane crash.
- A friend has just won a big prize in the lottery.

UN POCO DE GRAMÁTICA

Additional Uses of Some Preterite Forms

Use the preterite forms of **saber** (**supe, supiste...**) to describe the moment when someone learned or found out something.

Al final de este episodio, Ángela **supo** que hubo un accidente en la excavación.

At the end of this episode Ángela found out that there was an accident at the excavation site.

Use the preterite forms of **conocer** (**conocí, conociste...**) to indicate that someone met someone else for the first time.

En San Juan Raquel **conoció** a Ángela Castillo.

Raquel met Ángela Castillo in San Juan.

You will learn more about these uses of the preterite in the Workbook.

*Remember that the word **¿qué?** is generally *not* used in Spanish to ask "What? What do you mean?" The word **¿cómo?** is generally used in that case.

Actividad. ¿Dónde estaban? ¿Qué hacían?

Where were these people when the following events happened? And what were they doing? Answer the questions as fully as you can.

1. ¿Dónde estaba Raquel y qué hacía cuando
 - a. conoció a Ángela?
 - b. conoció a Arturo?
 - c. conoció a Jorge?

2. ¿Dónde estaba Raquel y qué hacía cuando
 - a. supo que Ángela tenía un hermano?
 - b. supo que Ángel estaba muerto?
 - c. supo que Jorge era un mujeriego?

3. ¿Dónde estaba Ángela y qué hacía cuando
 - a. supo que su padre tenía familia en la Argentina?
 - b. supo que su padre siempre añoraba a su familia?
 - c. supo que Raquel se oponía a la idea del teatro de Jorge?

Nota cultural: El arte y la música en Puerto Rico

Throughout the Puerto Rican video episodes of *Destinos* you have caught glimpses of various aspects of the island's culture: popular and serious music, Jorge's interest in the theater, and works by a famous painter. The following reading will tell you more about music and the arts in Puerto Rico. Before you begin reading, listen again to Ángela's description of *El velorio* (*The Wake*) by Francisco Oller, as you look at this reproduction of it.

El mundo del arte

En Puerto Rico, Ángel Castillo encontró su verdadera inspiración como pintor. Lo inspiraba el colorido de la Isla, sus paisajes,¹ su gente... y sobre todo el mar. Pero eso pasó en la telenovela. En la realidad, el pintor puertorriqueño más famoso de todos es Oller.

Francisco Oller (1833–1917) fue uno de los primeros pintores americanos que se inspiró en el impresionismo francés. Estudió varios años en Madrid y París. Allí tuvo la oportunidad de conocer a pintores como Cézanne y Pissarro, quienes ejercieron gran influencia en su pintura. De regreso a Puerto Rico, Oller estableció la Academia Libre de Dibujo² y Pintura en 1868. Su obra incluye retratos, paisajes y naturalezas muertas.³ A partir de 1884 abandonó la técnica

*El velorio* de Francisco Oller¹landscapes ²Drawing ³naturalezas... still lifes

impresionista y se dedicó a la creación de un arte de Puerto Rico para los puertorriqueños. Se inspiró mucho en escenas de la cultura popular, como se ve en *El velorio*.

El mundo musical

Así como otras artes, la música ha sido⁴ siempre muy importante en la vida de los puertorriqueños. Los elementos africanos se mezclaron⁵ con los hispánicos y los autóctonos⁶ para crear una gran variedad de estilos populares. En los últimos años, «la salsa», derivada de la vieja rumba, se ha convertido en el ritmo más representativo de Puerto Rico y del Caribe en general. El cantante de salsa va acompañado por un coro, piano, bajo⁷ y varios instrumentos de percusión. La salsa ha contagiado a medio mundo⁸ con su cálido⁹ ritmo.

Al mismo tiempo, la música clásica tiene mucha importancia en la Isla, especialmente debido a la figura de Pablo Casals. Considerado uno de los mejores violoncelistas del mundo, Casals nació en Cataluña en 1876. Organizó un Festival de música en Francia, país en donde se exilió después de la Guerra Civil española. En 1957 trasladó¹⁰ la celebración del Festival, y su residencia, a la tierra natal de su madre, Puerto Rico. En la Isla, desarrolló¹¹ una gran actividad musical. Murió en Río Piedras en 1973, a los noventa y siete años.

Todos los años, durante el mes de junio, el Festival Casals de Puerto Rico ofrece las interpretaciones musicales de los mejores virtuosos. Este Festival es, sin duda, uno de los acontecimientos¹² más importantes del mundo para los amantes de la música clásica.

El mundo literario

En cuanto a la literatura, un tema que les ha interesado a varios escritores es el de la identidad puertorriqueña. Entre los escritores puertorriqueños que escriben o escribieron en la Isla y en el continente, se destacan¹³ especialmente dos.

- Julia de Burgos (1914–1953), poeta que escribió obras sobre su identidad como mujer y la identidad de Puerto Rico como país.
- René Marqués (1911–1979), autor de teatro contemporáneo que se preocupó por la identidad puertorriqueña en relación con los Estados Unidos.

⁴ha... ⁵be... ⁶se... ⁷mixed ⁸los... ⁹native ones ¹⁰bass ¹¹medi... ¹²half the world ¹³hot ¹⁴be moved ¹⁵be developed
¹²events ¹³sc... stand out

Actividad. ¿Probable o improbable?

Indica la oración que consideras más probable.

1. _____ Las obras de Oller son realistas.
_____ Las obras de Oller son cubistas, como las de Picasso.
2. _____ La música de la salsa es buena para bailar.
_____ La música de la salsa es buena para escuchar solamente.
3. _____ Julia de Burgos era una mujer muy tradicional.
_____ Julia de Burgos tenía ideas feministas.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

Preparación

¿Tienes buena memoria?

Vocabulario del tema

Conversaciones

Un poco de gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with Lección 24 in the Workbook.



VOCABULARIO

Los verbos

comunicarse (con)	to get in touch, contact (with)
meterse (en)	to get involved (with, in)
nadar	to swim
oponerse (a)	to oppose

Para describir la personalidad

(To Describe Personality)

agresivo/a	aggressive
confiado/a	confident
chistoso/a	funny
desagradable	disagreeable
desconfiado/a	suspicious
egoista	selfish, egotistical
encantador(a)	charming
femenino/a	feminine
grosero/a	crude, brutish
gruñón/ gruñona	grouchy, irritable
ingenuo/a	naïve, ingenuous
inocente	innocent
macho	manly, macho
mujeriego	womanizer, a "don Juan" type
optimista	optimistic
pesimista	pessimistic
sabio/a	wise
terco/a	stubborn
trabajador(a)	hard-working

Repaso: alegre, cariñoso/a, simpático/a, triste

Las reacciones (Reactions)

¡Caray!	Damn!
¡Dios mío!	My God!
¡Qué + noun/adjective/adverb!	What (a) . . . ! / How . . . !
¡Qué va!	Don't put me on!
¿Y qué?	So what? What do you want me to do?

LECCIÓN 24

PREPARACIÓN

Actividad A. *Paragraph one:* madre → padre; manda un telegrama → hace una llamada; hijos → hijas *Paragraph two:* de la tienda → del banco; meses → semanas; don Fernando va a enfadarse → es urgente *Paragraph three:* Los Ángeles → México; hermano → novio; del viaje → de la copa

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad. Possible answers: 1. b 2. g 3. e 4. c 5. h, i 6. f, j 7. d, a

Preparación. Actividad B. c

VOCABULARIO DEL TEMA

Actividad A. 1. Arturo es trabajador. 2. Jorge es muy macho. 3. Tía Olga es gruñona. 4. Ángela es ingenua. 5. Doña Carmen es sabia. 6. Jorge es agresivo. 7. Arturo es encantador. 8. Doña Carmen es cariñosa. 9. Laura es chistosa. 10. Raquel es simpática. **Actividad B.** 1. Es Ángela. 2. Es Arturo. 3. Es doña Carmen. 4. Es la madre de Raquel. 5. Es la tía Olga. 6. Es Jorge.

CONVERSACIONES

Actividad. PASO 1 1. d 2. a PASO 2 1. ¡Qué interesante! 2. ¡Qué va! 3. ¿Y qué?

UN POCO DE GRAMÁTICA

Actividad. 1. a. Raquel estaba en el cementerio. Miraba la tumba de Ángel Castillo. b. Estaba en la oficina de Arturo. Buscaba a Rosario. c. Estaba en la universidad de Puerto Rico, en un salón de clase (*classroom*). Estaba con Ángela. 2. a. Raquel estaba en el apartamento de Ángela. Hablaba con Ángela. b. Estaba en el Viejo San Juan, en la calle del Sol. Hablaba con una vecina. c. Estaba en la universidad de Puerto Rico. Se quedó a solas (*alone*) con Jorge y hablaba con él. 3. a. Ángela estaba en el cementerio. Hablaba con Raquel. b. Estaba en el cuarto de su padre, en casa de su abuela. Miraba en un baúl (*trunk*) las cosas de su padre. c. Estaba en el patio del hotel donde se queda Raquel. Hablaba con Raquel.